

Cantar Alabanzas

Colección Coral

Oh Ven, Oh Ven, Emmanuel, O Come, O Come, Emmanuel

'O' Antiphons, Latin, 9th cent.

Spanish verses tr. by Andrea Johnson, CHS,
Dolores Martínez, and Juan J. Sosa, Pbro.

English verses 1, 3–6, para. in *Psalterium Cantionum
Catholicarum*, Cologne, 1710; tr. by John Mason Neale,
1818–1866; verses 2, 7 tr. fr. *The Hymnal 1940*, alt.

VENI, VENI, EMMANUEL, LM with refrain
Chant, Mode I; *Processionale*, French, 15th cent.

Adapted by Thomas Helmore, 1811–1890

Arranged by Robert Kreutz, 1922–1996

Descant by Scott Soper

INTRO

Mim Lam Mim Re Sol Do Lam Sim Mim
Em Am Em D G C Am Bm Em

Keyboard

Spanish text translation © 2000, OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.
Music arrangement © 1991, 2017, OCP. All rights reserved.

Note: Perfect for bilingual services and celebrations during Advent, this setting of “Oh Ven, Oh Ven, Emmanuel/O Come, O Come, Emmanuel” uses a harmonization familiar to those who worship with OCP’s popular Spanish-language hymnal, *Flor y Canto*, or use the Spanish-language *Misal del Día*. Arranged by Robert Kreutz in the early 1990s, this presentation uses a simpler chord structure and a different cadential scheme than the mid-19th century setting by Thomas Helmore—the setting with which most English-speaking congregations are familiar. Kreutz’s harmonization offers a fresh interpretation of the ancient Latin chant melody to English-speaking choirs, who will easily learn this new harmonization. It uses the exact same melody and sings comfortably, as it features more conjunct motion than the Helmore adaptation.

Nota: Perfecto para Misas y celebraciones bilingües durante el Adviento, este arreglo de “Oh Ven, Oh Ven, Emmanuel/O Come, O Come, Emmanuel” es presentado con una armonización familiar para aquellos que utilizan el popular cantoral en español de OCP, *Flor y Canto*, o *Misal del Día*. Arreglada por Robert Kreutz a principios de la década de 1990, este arreglo utiliza una estructura de acordes más simple y una progresión cadencial diferente al arreglo de Thomas Helmore del siglo XIX—un arreglo con el que la mayoría de las congregaciones de habla inglesa están familiarizadas. La armonización de Kreutz ofrece una nueva interpretación de la antigua melodía del canto gregoriano en latín. Sin embargo, los coros de habla inglesa aprenderán fácilmente esta nueva armonización: utiliza la misma melodía y es fácil de aprender, ya que la progresión de acordes es más simple que la adaptación de Helmore.

ESTROFAS

Contrapunto

Oh ven, oh ven!

Soprano Mi m Lam Mi m
Em Am Em

Contralto

1. Oh ven, oh ven, Em - ma - nu - el,
2. Oh ven, Sa - bi - du - rí - a de Dios,
3. Oh ven, Se - ñor del pue - blo de Is - ra - el,
4. Oh ven, Ra - íz del Tron - co de Je - sé,
5. Oh ven, oh ven, oh Lla - ve de Da - vid
6. Oh ven, O - rien - te, luz y res - plan - dor,
7. Oh ven, de las na - cio - nes tú e - res Rey,

Tenor

Bajo

Oh ven, oh ven!

Re Sol Do Lam Sim Mi m
D G C Am Bm Em

1. Que das la ley y e - res nues - tro Rey.
2. Sa - li - da de la bo - ca del Se - ñor,
3. Que en zar - za ar - dien - te ha - blas - te con Moi - sés,
4. Al - za - do co - mo sig - no sal - va - dor.
5. Y ce - tro de la ca - sa de Is - ra - el.
6. Sol de jus - ti - cia e - res tú, Se - ñor.
7. Y de la I - gle - sia, Pie - dra an - gu - lar.

Nota: La música para el coro se puede tocar como acompañamiento.
Note: SATB parts can be played as an accompaniment.

Oh ————— Em - ma - nu - el, —————

Lam Am Mi m Em Lam Am Re D

1. Ven, Es - per - ra - do, ven, ————— Re - den - tor,
 2. Que or - de - nas con fir - me - za y sua - vi - dad,
 3. Y en Si - na - í le dis - te la ley,
 4. A Ti los pue - blos cla - man, Se - ñor.
 5. De las ti - nie - blas y es - cla - vi - tud
 6. Ven e j - lu - mi - na la os - cu - ri - dad.
 7. Del ba - rro nos for - mas - te u - na vez.

oh ————— Em - ma - nu - el! —————

Sol G Si m B m Lam Am Mi m Em

1. Ven a tu pue - blo, Dios y Sal - va - dor.
 2. Y con pru - den - cia guí - as nues - tro an - dar.
 3. Oh, ven y lí - bra - nos con tu po - der.
 4. Ven a li - brar - nos, ya no tar - des más.
 5. Li - be - ra a los cau - ti - vos con tu luz.
 6. Li - bé - ra - nos de la som - bra mor - tal.
 7. Oh, ven a res - ca - tar la hu - ma - ni - dad.

ESTRIBILLO/REFRAIN

¡A - lé - gra - te, a - lé - gra - te, oh Is - ra - el!
 Re - joice, re - joice! Re - joice, re - joice! Em - man - u - el

Sol G Re D Mi m Em Si m B m Mi m Em Lam Am Mi m Em

¡A - lé - gra - te, oh Is - ra - el!
 Re - joice! Re - joice! Em - man - u - el

Oh Ven, Oh Ven, Emmanuel/O Come, O Come, Emmanuel

a las Estrofas/to Verses
(Fin/Fine)

Ven - drá, ven - drá Em - ma - nu - el!
 (Opcional) Ven - drá, ya vie - ne Em - ma - nu - el!
 Shall come to thee, O Is - ra - el!

Re Sol Do Lam Si m Mi m
 D G C Am Bm Em

a las Estrofas/to Verses
(Fin/Fine)

Ven - drá, ven - drá Em - ma - nu - el!
 (Opcional) Ven - drá, ya vie - ne Em - ma - nu - el!
 Shall come to thee, O Is - ra - el!

VERSES
Descant

O come, O come!

Soprano Mi m Lam Mi m
 Em Am Em

Alto
 1. O come, O come, Em - man - u - el,
 2. O come, Thou Wis - dom from on high,
 3. O come, O come, Thou Lord of might,
 4. O come, Thou Rod of Jes - se's stem,
 5. O come, Thou Key of Da - vid, come,
 6. O come, Thou Day - spring from on high
 7. O come, De - sire of na - tions, bind

Tenor
 Bajo

Note: SATB parts can be played as an accompaniment.
 Nota: La música para el coro se puede tocar como acompañamiento.

O come, O come!

Re D Sol G Do C Lam Am Sim Bm Mim Em

1. And ran - som cap - tive Is ra - el,
 2. Who or - d' rest all things might i - ly;
 3. Who to thy tribes on Si - nai's height
 4. From ev - 'ry foe de - liv - er them
 5. And o - pen wide our heav'n - ly home;
 6. And cheer us by thy draw - ing night;
 7. In one the hearts of all hu - man kind;

O Em - man - u - el,

Lam Am Mim Em Lam Am Re D

1. That mourns in lone - ly ex - ile here
 2. To us the path of knowl - edge show,
 3. In an - cient times didst give the law,
 4. That trust thy might - y pow'r to save,
 5. Make safe the way that leads on high,
 6. Dis - perse the gloom - y clouds of night,
 7. Bid thou our sad di - vi - sions cease,

O Em - man - u - el!

Sol G Sim Bm Lam Am Mim Em

1. Un - til the Son of God ap - pear.
 2. And teach us in her ways to go.
 3. In cloud and maj - es - ty and awe.
 4. And give them vic - t'ry o'er the grave.
 5. And close the path to mis - er - y.
 6. And death's dark shad - ow put to flight.
 7. And be thy - self our Prince of Peace.

Oh Ven, Oh Ven, Emmanuel/O Come, O Come, Emmanuel

Oh Ven, Oh Ven, Emmanuel/ O Come, O Come, Emmanuel

SOLO INSTRUMENT in C

VENI, VENI, EMMANUEL, LM with refrain

*Arr. by Scott Soper****VARIATION A****VERSE**

Musical notation for Variation A Verse, consisting of two staves of music in G major and 4/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody starts with a quarter rest, followed by a series of quarter and eighth notes, including a triplet of eighth notes. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns and phrasing.

REFRAIN

Musical notation for Variation A Refrain, consisting of one staff of music. It begins with a whole rest, followed by a series of quarter and eighth notes, ending with a double bar line.

VARIATION B**VERSE**

Musical notation for Variation B Verse, consisting of two staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody starts with a quarter rest, followed by a series of quarter and eighth notes, including a triplet of eighth notes. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns and phrasing.

REFRAIN

Musical notation for Variation B Refrain, consisting of one staff of music. It begins with a quarter note, followed by a series of quarter and eighth notes, ending with a double bar line.

VARIATION C**VERSE**

Musical notation for Variation C Verse, consisting of two staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody starts with a quarter rest, followed by a series of quarter and eighth notes, including a triplet of eighth notes. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns and phrasing.

REFRAIN

Musical notation for Variation C Refrain, consisting of one staff of music. It begins with a quarter note, followed by a series of quarter and eighth notes, ending with a double bar line.

Music arrangement © 2017, OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

*Se puede tocar cualquiera de las 3 variaciones o incluso puede ver secciones donde no se toca el instrumento.
Variations A, B, and C may be used interchangeably, and may be alternated with sections of tacet.

Nota: Esta partitura para instrumento es compatible sólo con el acompañamiento de Kreutz para este canto (vea la nota en la primera página de esta edición).

Note: This instrument part is compatible only with the Kreutz harmonization of this song (see note on p. 1 of this octavo).

Assembly Edition

OH VEN, OH VEN, EMMANUEL/O COME, O COME, EMMANUEL (Spanish Verses)

VENI, VENI, EMMANUEL



1. Oh ven, oh ven, Em - ma - nu - el, Que das la ley y
2. Oh ven, Sa - bi - du - rí - a de Dios, Sa - li - da de la
3. Oh ven, Se - ñor del pue - blo de Js - ra - el, Que en zar - za ar - dien - te ha
4. Oh ven, Ra - íz del Tron - co de Je - sé, Al - za - do co - mo
5. Oh ven, oh ven, oh Lla - ve de Da - vid Y ce - tro de la
6. Oh ven, O - rien - te, luz y res - plan - dor, Sol de jus - ti - cia
7. Oh ven, de las na - cio - nes tú e - res Rey, Y de la J - gle - sia,



1. e - res nues - tro Rey. Ven, Es - pe - ra - do, ven, Re - den -
2. bo - ca del Se - ñor, Que or - de - nas con fir - me - za y sua - vi -
3. blas - te con Moi - sés, Y en Si - na - í le dis - te la
4. sig - no sal - va - dor. A Ti los pue - blos cla - man, Se -
5. ca - sa de Js - ra - el. De las ti - nie - blas yes - cla - vi -
6. e - res tú, Se - ñor. Ven ej - lu - mi - na la os - cu - ri -
7. Pie - dra an - gu - lar. Del ba - rro nos for - mas - te u - na



1. tor, Ven a tu pue - blo, Dios y Sal - va - dor.
2. dad, Y con prú - den - cia gui - as nues - tro an - dar.
3. ley. Oh, ven y li - bra - nos con tu po - der.
4. ñor. Ven a li - brar - nos, ya no tar - des más.
5. tud Li - be - ra a los cau - ti - vos con tu luz.
6. dad. Li - bé - ra - nos de la som - bra mor - tal.
7. vez. Oh, ven a res - ca - tar la hu - ma - ni - dad.



¡A - lé - gra - te, oh Is - ra - el!
Re - joice! Re - joice! Em - man - u - el



¡Ven - drá, ven - drá Em - ma - nu - el!
(Opcional) ¡Ven - drá, ya vie - ne Em - ma - nu - el!
Shall come to thee, O Is - ra - el!

Text based on 'O' Antiphons, Latin, 9th cent. English: LM with refrain; verses 1, 3-6, para. in *Psalterium Cantionum Catholicarum*, Cologne, 1710; tr. by John Mason Neale, 1818-1866; verses 2, 7 tr. fr. *The Hymnal 1940*, alt. Spanish: Irregular with refrain; Spanish tr. by Andrea Johnson, CHS, Dolores Martínez, and Juan J. Sosa, Pbro.; tr. © 2000, OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved. Music: Chant, Mode I; *Processionale*, French, 15th cent.; adapt. by Thomas Helmore, 1811-1890.

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.
Para obtener permisos de derechos de autor visite: OneLicense.net o llame al 1-800-663-1501.

Assembly Edition

OH VEN, OH VEN, EMMANUEL/O COME, O COME, EMMANUEL (English Verses)

VENI, VENI, EMMANUEL



1. O come, O come, Em - man - u - el, And ran - som
2. O come, Thou Wis - dom from on high, Who or - d' rest
3. O come, O come, Thou Lord of might, Who to thy
4. O come, Thou Rod of Jes - se's stem, From ev - 'ry
5. O come, Thou Key of Da - vid, come, And o - pen
6. O come, Thou Day - spring from on high And cheer us
7. O come, De - sire of na - tions, bind In one the



1. cap - tive Is - ra - el, That mourns in lone - ly
2. all things might - i - ly; To us the path of
3. tribes on Si - nai's height In an - cient times didst
4. foe de - liv - er them That trust thy might - y
5. wide our heav'n - ly home; Make safe the way that
6. by thy draw - ing nigh; Dis - perse the gloom - y
7. hearts of all hu - man - kind; Bid thou our sad di -



1. ex - ile here Un - til the son of God ap - pear.
2. knowl - edge show, And teach us in her ways to go.
3. give the law, In cloud and maj - es - ty and awe.
4. pow'r to save, And give them vic - t'ry o'er the grave.
5. leads on high, And close the path to mis - er - y.
6. clouds of night, And death's dark shad - ow put to flight.
7. vi - sions cease, And be thy - self our Prince of Peace.



¡A - lé - gra - te, oh Is - ra - el!
Re - joice! Re - joice! Em - man - u - el



¡Ven - drá, ven - drá Em - ma - nu - el!
(Opcional) ¡Ven - drá, ya vie - ne Em - ma - nu - el!
Shall come to thee, O Is - ra - el!

Text based on 'O' Antiphons, Latin, 9th cent. English: LM with refrain; verses 1, 3-6, para. in *Psalterium Cantionum Catholicarum*, Cologne, 1710; tr. by John Mason Neale, 1818-1866; verses 2, 7 tr. fr. *The Hymnal 1940*, alt. Spanish: Irregular with refrain; Spanish tr. by Andrea Johnson, CHS, Dolores Martínez, and Juan J. Sosa, Pbro.; tr. © 2000, OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved. Music: Chant, Mode I; *Processionale*, French, 15th cent.; adapt. by Thomas Helmore, 1811-1890.

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.
Para obtener permisos de derechos de autor visite: OneLicense.net o llame al 1-800-663-1501.

